

Rom

Chapter 5

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως, εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν Θεόν,
Tendo-sido-justificados portanto de fé paz temos para-com o Deus
[G1344](#) [G3767](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1515](#) [G2192](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#)

διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
por-meio-de o Senhor nosso Jesus Cristo
[G1223](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

Sendo pois justificados pela fé, temos paz com Deus, por nosso Senhor Jesus Christo;

2 δι' οὗ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχήκαμεν, τῇ πίστει, εἰς τὴν
por-meio-de quem também o acesso tivemos pela fé a esta
[G1223](#) [G3739](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4318](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1519](#) [G3588](#)

χάριν ταύτην, ἐν ᾗ ἐστήκαμεν; καὶ καυχώμεθα ἐπ' ἐλπίδι τῆς
graça esta em que estamos-firmes e gloriamo-nos na esperança da
[G5485](#) [G3778](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2476](#) [G2532](#) [G2744](#) [G1909](#) [G1680](#) [G3588](#)

δόξης τοῦ Θεοῦ.
glória do Deus
[G1391](#) [G3588](#) [G2316](#)

Pelo qual também temos entrada pela fé a esta graça, na qual estamos firmes, e nos gloriamos na esperança da gloria de Deus.

3 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν, εἰδότες
não somente porém mas também gloriamo-nos nas as tribulações sabendo
[G3756](#) [G3440](#) [G1161](#) [G0235](#) [G2532](#) [G2744](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2347](#) [G1492](#)

ὅτι ἡ θλίψις, ὑπομονὴν κατεργάζεται;
que a tribulação perseverança produz
[G3754](#) [G3588](#) [G2347](#) [G5281](#) [G2716](#)

E não sómente isto, mas também nos gloriamos nas tribulações; sabendo que a tribulação produz a paciência,

4 ἡ δὲ ὑπομονή, δοκιμὴν; ἡ δὲ δοκιμή, ἐλπίδα.
a porém perseverança experiência a porém experiência esperança
[G3588](#) [G1161](#) [G5281](#) [G1382](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1382](#) [G1680](#)

E a paciência a experiência, e a experiência a esperança.

5 ἡ δὲ ἐλπίς οὐ κατασχύνει, ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ
a porém esperança não envergonha porque o amor do Deus
[G3588](#) [G1161](#) [G1680](#) [G3756](#) [G2617](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐκκέχυται, ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, διὰ Πνεύματος Ἁγίου, τοῦ
tem-sido-derramado nos os corações nossos por-meio-de Espírito Santo o
[G1632](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G1223](#) [G4151](#) [G0040](#) [G3588](#)

δοθέντος ἡμῖν.
dado a-nós
[G1325](#) [G1473](#)

E a esperança não confunde, porquanto o amor de Deus está derramado em nossos corações pelo Espírito Sancto que nos foi dado

6 ἔτι γὰρ Χριστὸς, ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν ἔτι, κατὰ καιρὸν ὑπὲρ ἀσεβῶν
ainda pois Cristo sendo nós fracos ainda a seu-tempo por ímpios
[G2089](#) [G1063](#) [G5547](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0772](#) [G2089](#) [G2596](#) [G2540](#) [G5228](#) [G0765](#)

ἀπέθανεν.
morreu
[G0599](#)

Porque Christo, estando nós ainda fracos, morreu a seu tempo pelos ímpios.

7 μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίου τις ἀποθανεῖται; ὑπὲρ γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ,
dificilmente pois por justo alguém morrerá por pois o bom
[G3433](#) [G1063](#) [G5228](#) [G1342](#) [G5100](#) [G0599](#) [G5228](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0018](#)

τάχα τις καὶ τολμᾷ ἀποθανεῖν.
talvez alguém até se-atreva a-morrer
[G5029](#) [G5100](#) [G2532](#) [G5111](#) [G0599](#)

Porque apenas alguém morrerá por um justo; pois poderá ser que pelo bom alguém ouse também morrer.

8 συνίστησιν δὲ τὴν ἑαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ Θεὸς, ὅτι ἔτι
demonstra porém o próprio amor para nós o Deus porque ainda
[G4921](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1438](#) [G0026](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G2089](#)

ἀμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν, Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανεν.
pecadores sendo nós Cristo por nós morreu
[G0268](#) [G1510](#) [G1473](#) [G5547](#) [G5228](#) [G1473](#) [G0599](#)

Mas Deus recommenda o seu amor para conosco, em que Christo morreu por nós, sendo nós ainda peccadores.

9 πολλῶ οὖν μᾶλλον, δικαιωθέντες νῦν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ,
muito portanto mais tendo-sido-justificados agora pelo o sangue dele
[G4183](#) [G3767](#) [G3123](#) [G1344](#) [G3568](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#)

σωθησόμεθα δι' αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς.
seremos-salvos por-meio-de ele da a ira
[G4982](#) [G1223](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3709](#)

Logo muito mais agora, sendo justificados pelo seu sangue, seremos por elle salvos da ira.

10 εἰ γὰρ, ἐχθροὶ ὄντες, κατηλλάγημεν τῷ Θεῷ διὰ τοῦ
se pois inimigos sendo fomos-reconciliados com-o Deus por-meio-de a
[G1487](#) [G1063](#) [G2190](#) [G1510](#) [G2644](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#)

θανάτου τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, πολλῶ μᾶλλον, καταλλαγέντες, σωθησόμεθα ἐν
morte do Filho dele muito mais tendo-sido-reconciliados seremos-salvos pela
[G2288](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G4183](#) [G3123](#) [G2644](#) [G4982](#) [G1722](#)

τῇ ζωῇ αὐτοῦ.
a vida dele
[G3588](#) [G2222](#) [G0846](#)

Porque se nós, sendo inimigos, fomos reconciliados com Deus pela morte de seu Filho, muito mais, estando já reconciliados, seremos salvos pela sua vida.

11 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ Θεῷ, διὰ
 não somente porém mas também gloriando-nos no o Deus por-meio-de
[G3756](#) [G3440](#) [G1161](#) [G0235](#) [G2532](#) [G2744](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#)
 τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ νῦν τὴν καταλλαγὴν
 o Senhor nosso Jesus Cristo por-meio-de quem agora a reconciliação
[G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3568](#) [G3588](#) [G2643](#)
 ἐλάβομεν.
 recebemos
[G2983](#)

| E não sómente isto, mas também nos gloriamos em Deus por nosso Senhor Jesus Christo, pelo qual agora alcançamos a reconciliação.

12 Διὰ τοῦτο, ὡσπερ δι' ἐνὸς ἀνθρώπου ἡ ἀμαρτία εἰς τὸν
 Por isto assim-como por-meio-de um homem o pecado no o
[G1223](#) [G3778](#) [G5618](#) [G1223](#) [G1520](#) [G0444](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1519](#) [G3588](#)
 κόσμον εἰσῆλθεν, καὶ διὰ τῆς ἀμαρτίας, ὁ θάνατος; καὶ οὕτως
 mundo entrou e por-meio-de o pecado a morte e assim
[G2889](#) [G1525](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0266](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3779](#)
 εἰς πάντας ἀνθρώπους ὁ θάνατος διῆλθεν, ἐφ' ᾧ πάντες ἥμαρτον --
 a todos homens a morte passou no-qual que todos pecaram --
[G1519](#) [G3956](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2288](#) [G1330](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3956](#) [G0264](#)

| Pelo que, como por um homem entrou o peccado no mundo, e pelo peccado a morte, assim também a morte passou a todos os homens por isso que todos peccaram.

13 ἄχρι γὰρ νόμου, ἀμαρτία ἦν ἐν κόσμῳ; ἀμαρτία δὲ οὐκ ἐλλογεῖται,
 até pois lei pecado estava no mundo; pecado porém não é-imputado
[G0891](#) [G1063](#) [G3551](#) [G0266](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2889](#) [G0266](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1677](#)
 μὴ ὄντος νόμου.
 não havendo lei
[G3361](#) [G1510](#) [G3551](#)

| Porque até á lei estava o peccado no mundo, porém o peccado não é imputado, não havendo lei.

14 ἀλλὰ ἐβασίλευσεν ὁ θάνατος ἀπὸ Ἀδάμ μέχρι Μωϋσέως, καὶ ἐπὶ
 mas reinou a morte desde Adão até Moisés também sobre
[G0235](#) [G0936](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0575](#) [G0076](#) [G3360](#) [G3475](#) [G2532](#) [G1909](#)
 τοὺς μὴ ἀμαρτήσαντας ἐπὶ τῷ ὁμοιώματι τῆς παραβάσεως Ἀδάμ, ὃς
 os não que-pecaram na a semelhança da transgressão de-Adão o-qual
[G3588](#) [G3361](#) [G0264](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3667](#) [G3588](#) [G3847](#) [G0076](#) [G3739](#)
 ἐστὶν τύπος τοῦ μέλλοντος.
 é tipo do que-haveria-de-
[G1510](#) [G5179](#) [G3588](#) [G3195](#)

| Mas a morte reinou desde Adão até Moisés, até sobre aquelas que não peccaram á semelhança da transgressão de Adão, o qual é a figura d'aquella que havia de vir.

15 Ἄλλ' οὐχ ὡς τὸ παράπτωμα, οὕτως καὶ τὸ χάρισμα. εἰ γὰρ
 Mas não como a ofensa, assim também o dom se pois
[G0235](#) [G3756](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3900](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5486](#) [G1487](#) [G1063](#)

τῷ τοῦ ἐνός, παραπτώματι, οἱ πολλοὶ ἀπέθανον, πολλῶ μᾶλλον ἢ χάρις
 pela do um ofensa os muitos morreram muito mais a graça
[G3588](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3900](#) [G3588](#) [G4183](#) [G0599](#) [G4183](#) [G3123](#) [G3588](#) [G5485](#)

τοῦ Θεοῦ, καὶ ἡ δωρεὰ ἐν χάριτι, τῇ τοῦ ἐνός ἀνθρώπου, Ἰησοῦ
 do Deus e o dom pela graça a do um homem Jesus
[G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1431](#) [G1722](#) [G5485](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1520](#) [G0444](#) [G2424](#)

Χριστοῦ, εἰς τοὺς πολλοὺς ἐπερίσσευσεν.
 Cristo para os muitos superabundou
[G5547](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4183](#) [G4052](#)

Mas não é assim o dom gratuito como a ofensa. Porque, se pela ofensa de um, morreram muitos, muito mais a graça de Deus, e o dom pela graça, que é d'um só homem, Jesus Christo, abundou sobre muitos.

16 καὶ οὐχ ὡς δι' ἐνός ἀμαρτήσαντος, τὸ δώρημα. τὸ μὲν
 e não como por-meio-de um que-pecou o dom o de-fato
[G2532](#) [G3756](#) [G5613](#) [G1223](#) [G1520](#) [G0264](#) [G3588](#) [G1434](#) [G3588](#) [G3303](#)

γὰρ κρίμα, ἔξ ἐνός εἰς κατάκριμα; τὸ δὲ χάρισμα ἐκ πολλῶν
 pois juízo de um para condenação o porém dom de muitas
[G1063](#) [G2917](#) [G1537](#) [G1520](#) [G1519](#) [G2631](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5486](#) [G1537](#) [G4183](#)

παραπτωμάτων, εἰς δικαίωμα.
 ofensas para justificação
[G3900](#) [G1519](#) [G1345](#)

E não foi assim o dom como a ofensa, por um só que peccou. Porque o juízo veio de uma só ofensa, na verdade, para condenação, mas o dom gratuito veio de muitas ofensas para justificação.

17 εἰ γὰρ, τῷ τοῦ ἐνός παραπτώματι, ὁ θάνατος ἐβασίλευσεν διὰ
 se pois pela do um ofensa a morte reinou por-meio-de
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3900](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0936](#) [G1223](#)

τοῦ ἐνός, πολλῶ μᾶλλον οἱ τὴν περισσεῖαν τῆς χάριτος, καὶ τῆς
 o um muito mais os a abundância da graça e do
[G3588](#) [G1520](#) [G4183](#) [G3123](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4050](#) [G3588](#) [G5485](#) [G2532](#) [G3588](#)

δωρεᾶς τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες, ἐν ζωῇ βασιλεύσουσιν, διὰ τοῦ
 dom da justiça recebendo em vida reinarão por-meio-de o
[G1431](#) [G3588](#) [G1343](#) [G2983](#) [G1722](#) [G2222](#) [G0936](#) [G1223](#) [G3588](#)

ἐνός, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
 um Jesus Cristo
[G1520](#) [G2424](#) [G5547](#)

Porque, se pela ofensa de um só, a morte reinou por esse um, muito mais os que recebem a abundancia da graça, e do dom da justiça, reinarão em vida por um só, que é Jesus Christo.

18 ἼΑρα οὖν, ὡς δι' ἑνὸς παραπτώματος, εἰς πάντας ἀνθρώπους
 Assim portanto como por-meio-de uma ofensa para todos homens
[G0686](#) [G3767](#) [G5613](#) [G1223](#) [G1520](#) [G3900](#) [G1519](#) [G3956](#) [G0444](#)

εἰς κατάκριμα, οὕτως καὶ δι' ἑνὸς δικαιώματος, εἰς πάντας
 para condenação assim também por-meio-de um ato-de-justiça para todos
[G1519](#) [G2631](#) [G3779](#) [G2532](#) [G1223](#) [G1520](#) [G1345](#) [G1519](#) [G3956](#)

ἀνθρώπους εἰς δικαίωσιν ζωῆς.
 homens para justificação de-vida
[G0444](#) [G1519](#) [G1347](#) [G2222](#)

| Pois assim como por uma só ofensa veio o juízo sobre todos os homens para condenação, assim também por um só acto de justiça veio a graça sobre todos os homens para justificação de vida

19 ὥσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου, ἁμαρτωλοὶ
 assim-como pois por-meio-de a desobediência do um homem pecadores
[G5618](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3876](#) [G3588](#) [G1520](#) [G0444](#) [G0268](#)

κατεστάθησαν οἱ πολλοί, οὕτως καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ
 foram-constituídos os muitos assim também por-meio-de a obediência do
[G2525](#) [G3588](#) [G4183](#) [G3779](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5218](#) [G3588](#)

ἐνὸς, δίκαιοι κατασταθήσονται οἱ πολλοί.
 um justos serão-constituídos os muitos
[G1520](#) [G1342](#) [G2525](#) [G3588](#) [G4183](#)

| Porque, como pela desobediencia de um só homem, muitos foram feitos peccadores, assim pela obediencia de um muitos serão feitos justos.

20 νόμος δὲ παρεισήληθεν, ἵνα πλεονάσῃ τὸ παράπτωμα; οὗ δὲ
 lei porém sobreveio para-que abundasse a ofensa onde porém
[G3551](#) [G1161](#) [G3922](#) [G2443](#) [G4121](#) [G3588](#) [G3900](#) [G3757](#) [G1161](#)

ἐπλέονασεν ἡ ἁμαρτία, ὑπερεπερίσσευσεν ἡ χάρις,
 abundou o pecado superabundou a graça
[G4121](#) [G3588](#) [G0266](#) [G5248](#) [G3588](#) [G5485](#)

| Entrou, porém, a lei para que a ofensa abundasse; mas, onde o peccado abundou, superabundou a graça.

21 ἵνα ὥσπερ ἐβασίλευσεν ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θανάτῳ, οὕτως
 para-que assim-como reinou o pecado na a morte assim
[G2443](#) [G5618](#) [G0936](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2288](#) [G3779](#)

καὶ ἡ χάρις βασιλεύσῃ διὰ δικαιοσύνης, εἰς ζωὴν αἰώνιον,
 também a graça reine por-meio-de justiça para vida eterna
[G2532](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0936](#) [G1223](#) [G1343](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#)

διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν.
 por-meio-de Jesus Cristo o Senhor nosso
[G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

| Para que, assim como o peccado reinou para a morte, também a graça reinasse pela justiça para a vida eterna, por Jesus Christo nosso Senhor.